



Norwegian University of Life Sciences
Faculty of Environmental Sciences and Natural Resource
Management

National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine
Att. Vadym A. Tkachuk / Olena Kashparova , Building 3,
Heroyiv Oborony St. 15, KYIV - 03041

UKRAINE

Our ref.
18/06538-4

Your ref.

Date
06.12.2018

**REGARDING COTUTELLE AGREEMENT - PHD EDUCATION -
CANDIDATE OLENA KASHPAROVA**

With reference to the above please find enclosed the Cotutelle Agreement between National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine (NUBiP) and Norwegian University of Life Sciences (NMBU) signed by all parties.

The Cotutelle Agreement on joint academic supervision and collaboration on the education covers PhD candidate Olena Kashparova.

Sincerely yours,

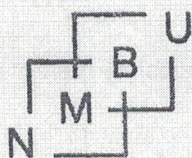
Mirian Wangen

Norwegian University of Life Sciences

Faculty of Environmental Sciences and Natural Resource Management



Norwegian University
of Life Sciences



Norwegian University
of Life Sciences

FORM 1.2:

Cotutelle agreement on joint academic supervision and collaboration on the education of a PhD candidate

COLLABORATION BETWEEN NMBU AND ANOTHER UNIVERSITY FOR WHICH A CANDIDATE APPLIES FOR ADMISSION TO PHD EDUCATION IN BOTH INSTITUTIONS

1 OBJECTIVE OF THE AGREEMENT

The term 'cotutelle agreement' is defined as the joint academic supervision of PhD candidates, and collaboration on the education of PhD candidates. A cotutelle agreement must be entered into for each candidate and must be based on stable, academic institutional cooperation.

This Agreement defines the responsibilities, rights and obligations of the parties during the period specified therein.

2 PARTIES TO THE AGREEMENT

This Agreement has been entered into by:

NMBU, by Faculty of:	Environmental Sciences and Natural Resource Management	PhD programme:	Environmental Sciences
PhD candidate:	Olena Kashparova		
Collaborating institution: National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine (NUBiP)	Faculty of Plant Protection, Biotechnology and Ecology/Department of Radiobiology and Radioecology	PhD programme:	Biology

3 DURATION OF THE AGREEMENT

This Agreement is valid for the same period as the agreement between the PhD candidate and NMBU:

From/start date:	09.01.2018	To/end date:	15.09.2021
------------------	------------	--------------	------------

The Agreement ceases if the PhD education is made subject to voluntary or forced termination before the agreed completion date. In the event of such termination, the parties shall enter into a written agreement regulating issues such as employment, funding, and rights to research results.

4 COLLABORATION BETWEEN THE PARTIES

The Parties undertake to collaborate closely in helping to implement the PhD training. The Parties are obligated to keep each other informed on all matters of importance for the implementation and collaborate actively to find solutions to any problems that might occur.

5 ADMISSION, SUPERVISION

The Agreement is conditional upon the PhD candidate fulfilling the requirements for admission and implementation in both of the two institutions. The candidate must be admitted to a PhD programme both at NMBU and at NUBiP.

The candidate shall comply with such rules for registration each semester as are in effect at the institution where he/she is working/studying.

The candidate shall have at least one supervisor in each of the institutions that share the responsibility for ensuring progress in the PhD education. The identity of the main supervisor and the co-supervisor(s) shall be specified in the PhD contract upon admission (NMBU's FORM 1.1.2). The main supervisor has the main academic and administrative responsibility for the PhD candidate's education and will be the candidate's primary contact person.

The supervisors undertake to perform joint exercise of their advisory function in respect of the doctoral degree candidate with the current regulations at each institution. They also undertake to consult each other regularly concerning the progress of the research work.

6 CONDITIONS OF EMPLOYMENT

In case of employment, the employment relationship will be regulated by a separate agreement. All duties as employer rest with the institution that pays the salary.

The candidate is employed by:	National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine (NUBiP)
-------------------------------	---

for the duration of the validity of the Agreement.

7 PLACE OF WORK

The candidate is entitled to, in both institutions, a suitable work place in the period when he/she is working/studying there.

Alternative 1:

For the period of validity of the Agreement, the candidate will have his/her place of work at:

Location	From (date)	To (date):	Comments

Alternative 2:

The place of work will be agreed upon for periods of (not less than) 6 months 12 months and well in advance, to ensure the candidate's and the institutions' ability of organising accommodation, travels, and access to a work place and to necessary infrastructure.

8 ACCESS TO NECESSARY INFRASTRUCTURE

The candidate is entitled to, in both institutions, access to necessary infrastructure such as laboratories, libraries etc. in the period when he/she is working/studying there.

NMBU will in consultation with the collaborating institution, consider and define "necessary infrastructure" and how this shall be funded. The institution/unit in which the candidate has his/her place of work is responsible for complying with all responsibilities in this area.

Necessary infrastructure is defined as:	<p>At NUBiP:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Equipment for the field work with fish • Equipment for sampling preparation • Gamma-, beta- and alpha spectrometry <p>At NMBU:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ultraclave/Ultrawave to digest of environmental samples and ICP-MS to analyse samples • Biomarker CERAD toolbox to determine effects of exposure
---	---

9 COSTS AND FUNDING

In addition to the salary as mentioned in section 6:

Operating costs will accrue for the following purposes:	<ul style="list-style-type: none"> • Exposure facility fish • Operating consumables • Traveling • Laboratory access/infrastructure NUBiP • Laboratory access/infrastructure NMBU
---	---

Total costs have been estimated as shown below, and will be covered thus:

Purpose	Costs in NOK 1000					Covered by	
	1. year	2. year	3. year	(4. year)	In total	NMBU	NUBiP
Necessary infrastructure/exposure:	27	27					54
Operating funds:							
Traveling/accommodation NMBU	60	76				136	
Analysis/Laboratory work NuBiP	130	130					260
Analysis/Laboratory work NMBU/CERAD	50	50				100	
Dissemination/conference	0.3	2.7				2.4	0.6
In total	267.3	285.7				238.4	314.6

10 PROGRESS REPORTS

The candidate and supervisors shall deliver separate annual reports on progress to both institutions.

11 DOCTORAL THESIS

The doctoral thesis shall be written and defended in:

English The following language agreed upon by both institutions:

The contracting parties comply to fully recognise the validity of the doctoral thesis. The thesis shall bear the imprint of the logo of both institutions and the cotutelle relationship shall be clear from the cover/title page of the thesis.

The requirement that the thesis must be made publicly available and the requirement for a public defence presided over by an impartial evaluation committee cannot be waived.

12 EVALUATION COMMITTEE

The Evaluation Committee shall be appointed by NMBU and NUBiP, upon an understanding between the institutions on the number and the identity of committee members to be appointed. Supervisors cannot be members of the Evaluation Committee.

The committee shall work in accordance with the regulations applying at NMBU and the work will be paid by NMBU.

13 PUBLIC DEFENCE OF THE THESIS (DISPUTATION)

The doctoral thesis shall be publicly defended at a disputation taking place at NMBU, followed by a disputation arranged at NUBiP.

The regulations applying at the institution at which the public defense takes place shall be followed. The Evaluation committee and at least one supervisor from each institution must be present at the disputation(s).

Travelling and subsistence expenses relating to the disputation are to be covered by the institution at which the disputation takes place.

14 CONFERRAL OF DEGREE

Following favorable reports by the evaluation committee, each of the two institutions undertake to simultaneously and separately confer the Degree of:

Philosophiae Doctor (PhD) in and	Environmental Sciences	at the Norwegian University of Life Sciences (NMBU)
Philosophiae Doctor (PhD) in	Biology	At the National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine (NUBiP)

Both degree titles shall be explicitly mentioned in the report submitted from the disputation(s). The contracting parties comply to fully recognise the validity of the awarded degrees.

15 DIPLOMA

Upon successful completion of the PhD education, each of the two institutions will issue a diploma. It shall be clear from the diploma and/or from a supplement that this is a cotutelle degree.

16 FINAL & ADDITIONAL PROVISIONS

The cotutelle agreement is based on stable, academic institutional cooperation between the parties, described in an institutional collaboration agreement.

Reference to collaboration agreement:	«Memorandum of understanding between National University of Environmental Sciences of Ukraine and Norwegian University of Life Sciences» (NMBU archive no 15/01378)
---------------------------------------	---

NMBU and NUBiP will if needed sign an agreement on provision of extra funding for equipment and operational costs.

Agreements of the kind are to be included as part of this contract and it is assumed that the parties are familiar with them.

In addition, the parties have agreed to contractually regulate the following issues (refer to appendices, if applicable):

The study will be within the "Joint Ukrainian-Norwegian education and training program in Environmental Radioactivity" (NMBU nr 3303010054). This project will cover traveling/accommodation at NMBU.

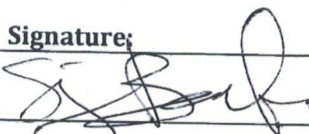



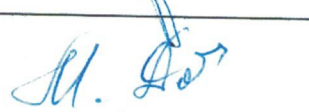

The study will be within the activity of CERAD. CERAD will cover costs regarding analysis at NMBU.

In case of already existing agreements with external parties: potentially conflicting provisions must be clarified prior to entering into the cotutelle agreement. Please contact the head of the relevant department, or Senior Advisor at NMBU's Department of Research, Vegard.Arnhoff@nmbu.no.

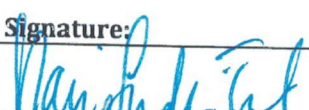

The contract is governed by Norwegian law. Endeavours shall be made to resolve any disputes between NMBU and an external institution through negotiations. If negotiations fail to resolve the dispute, it may be brought before Oslo District Court.

17 SIGNATURES

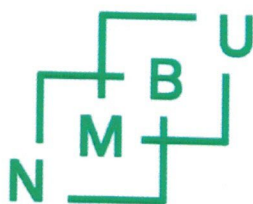
The parties to the contract confirm that they have read and understood the prevailing regulations for PhD education at NMBU and are aware of the obligations involved in this agreement:

	Date:	Signature:	Printed name:
Head of NMBU Faculty	23/10-2018		Sjur Baardsen
Supervisor, NMBU faculty <input checked="" type="checkbox"/> Main supervisor <input type="checkbox"/> Co-supervisor	22.10.18		Hans-Christian Teien
Supervisor, NMBU faculty <input type="checkbox"/> Main supervisor <input checked="" type="checkbox"/> Co-supervisor	22.10.18		Brit Salbu (honorary professor at NUBiP)
Supervisors, NUBiP <input checked="" type="checkbox"/> Main supervisor <input type="checkbox"/> Co-supervisor	20.09.18		Igor Gudkov
Head of faculty/department, NUBiP	18.09.18		Mykola Dolya
The PhD candidate	18.09.18		Olena Kashparova

After approval by the relevant bodies at both institutions:

	Date:	Signature:	Printed name:
The Rector of NMBU	3/12-18		Mari Sundli Tveit
The Rector of NUBiP			Stanislav Nikolaienko





Norwegian University
of Life Sciences

FORM 1.1.1 Application for admission to a PhD programme at NMBU

Application and supporting documents are to be sent to the admitting faculty no later than 2 months after start-up:
Faculty of Environmental Sciences and Natural Resource Management
Norwegian University of Life Sciences
P.O. Box 5003, N-1432 Norway

Please fill in the form electronically.

Personal information

Last name:	Kashparova		First name(s):	Olena	
Nationality:	Ukraine	Sex:	F	Date of birth or Norwegian id number:	17.02.1993
Current home address:	Mashynobudivnikiv Str.2V/212, Chabany, Kiev region, 08162 Ukraine				
Current work address:	Heroiv Oborony Str.15, building 3, Kiev, 03041 Ukraine				
E-mail:	elena.kashparova@gmail.com	Private phone / mobile:	+380508220031	Work phone:	
Next of kin:	Zhurba Maryna	Relationship to applicant:	Mother	Phone:	+380507062673

Academic background, basis for admission

Academic degree:	Bachelor	Graduation year:	2014
Subject area / study option:	Biology	Graduation semester:	2
Institution:	National University Kyiv Mohyla Academy	Total number of credits (ECTS):	251 (9036 hours)
Academic degree:	Master	Graduation year:	2016
Subject area / study option:	Molecular biology	Graduation semester:	2
Institution:	Kyiv National Taras Shevchenko University, Institute of Biology	Total number of credits (ECTS):	120

Affiliation to NMBU, duration

Faculty:	Environmental Sciences and Natural Resource Management		PhD programme:	Environmental Sciences	
Start date:	09.01.2018	End date:	15.09.2021	Study option (if any):	MINA - Radiation Ecology
Planned affiliation to research group:	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Don't know <input type="checkbox"/>		If yes, name of group:		
Planned affiliation to NMBU fac.:	Employed by the faculty <input type="checkbox"/> Not employed, PhD student status only <input checked="" type="checkbox"/> Don't know <input type="checkbox"/>				

Supervision and cooperation

Main supervisor (title, name, place of work):	Hans-Christian Teien, Norwegian University of Life Sciences (NMBU), Faculty of Environmental Sciences and Natural Resource Management (MINA)		
Co-supervisor (title, name, place of work):	Gudkov Igor, National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine (NUBiP), Department of Radiobiology and Radiology		
Co-supervisor (title, name, place of work):	Brit Salbu, Norwegian University of Life Sciences (NMBU), Faculty of Environmental Sciences and Natural Resource Management (MINA)		
Co-supervisor (title, name, place of work):			
Persons listed above are willing to act as PhD supervisors of the applicant / PhD candidate:	Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		
Additional information, if any:	This is a part of a Cotutelle agreement on joint academic supervision and collaboration on the education of a PhD candidate between NUBiP and NMBU		
Collaboration with another Norwegian university / university college. Admission is applied for only to the PhD programme at NMBU ¹ :	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Name of inst.:	
Collaboration with another university or university college in which admission is applied for to both institutions ² :	Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Name of inst.:	National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine (NUBiP)
Collaboration with research institute, enterprise, institution ¹ :	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Name of inst.:	

	Industry PhD	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Public sector PhD	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
--	--------------	--	-------------------	--

¹ Use the NMBU standard PhD contract (Form 1.1.2). If a party claim the need of additional agreement(s), please consult vegard.arnhoff@nmbu.no.

² A COTUTELLE-agreement must be entered into (Form 1.2), in addition to the NMBU standard PhD Contract (Form 1.1.2)

PhD project and thesis

Preliminary title of the thesis:	Ecosystem transfer of Cs and Sr in fish- linking experimental studies to mathematical modelling		
Language to be used in thesis:	English <input checked="" type="checkbox"/>	Norwegian <input type="checkbox"/>	Other <input type="checkbox"/> (application required)
Will the PhD work be conducted as part of a larger research project/programme?			Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
If yes, state name of project/programme:	The project are associated with the work in CERADCoE		

Place of work/residence obligation (to be filled in if the applicant has an employer different from NMBU):

Name of applicant's employer:	National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine (NUBiP), Department of Radiobiology and Radiology		
Applicant/PhD candidate will be subject to a residence obligation:	Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Don't know <input type="checkbox"/>		
If the PhD candidate will be subject to a residence it must be complied with as followed (enter rows if necessary):	Yearly period (from-to or approx. duration)	Or: % of work year	
Place of work:	NUBiP	15.09.2017	15.09.2021
Place of work:	NMBU more than 6 months (see Cotutelle)		

PhD candidates employed by other employers than NMBU, might be subject to a residence obligation. The main purpose of the residence obligation is ensuring that the candidate is included in an active research community at, or affiliated with, NMBU. The candidate might fulfil the residence obligation by having a place of work outside of NMBU only if the candidate is included in a supervisor's research community.

Funding

Source of funding:	The listed source covers:	Period:	
		From:	To:
NUBiP	Salary <input type="checkbox"/> Scholarship <input checked="" type="checkbox"/>	15.09.2017	15.09.2021
NUBiP	Operating costs at NUBiP	09.01.2018	15.09.2021
NMBU_SIU	Traveling costs	09.01.2018	15.01.2020
NMBU-CERAD	Operating cost at NMBU	09.01.2018	15.09.2021

Supporting documents / enclosures

The following documents must be attached to the application:



- Certified copy of the original diploma for the master's degree, second-degree level examination or equivalent
- Project outline with a plan for the research work (approximately 1-3 pages)

The following documents must be attached to the application if relevant (mark box):

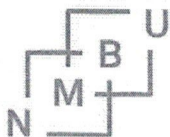
- Documentation of English language skills, cf. Section 5.2 of the PhD Regulations and NOKUT
- Agreement on external funding
- Application for permission to write the thesis in a language other than English or Norwegian
- Copy of relevant pages of international passport (non-Norwegians)
- For applicants with non-Norwegian education: official description of the grading system from the degree institution
- For applicants with non-Norwegian education, and if requested by NMBU: [NOKUT](#) assessment of completed degree(s)

I have knowledge of the provisions concerning PhD education in [NMBU's PhD Regulations](#):

Signatures

05.11.2018	Olena Kashparova		Hans-Christian Teien
Date	Applicant / PhD candidate		Date
			Main supervisor
05.11.2018	Igor Gudkov (NUBiP)		
Date	External party, if any (add name of inst.)		Date
			External party, if any (add name of inst.)

¹ Required qualifications in English with one of the following: a) Upper secondary school English: Level 1 (140 hours per year) with the grade 4 or better, b) A pass in upper secondary school, English advanced course: Level I and/or II, c) IB Diploma (International Baccalaureat), d) Test of English as a Foreign Language (TOEFL) with a score of at least 580 points for the paper-based test (PBT) or 92 points for the internet-based test (IBT), e) International English Language Testing Service (IELTS Academic) with a minimum score of 7.0 points, f) At least one completed year of university studies in the UK, Ireland, USA, Canada, New Zealand or Australia, g) A completed Bachelor degree, or a minimum of one complete year



Norwegian University of Life Sciences
Faculty of Environmental Sciences and Nature
Management
CERAD

To whom it may concern

Our ref.

Your ref.

Date
03.09.2019

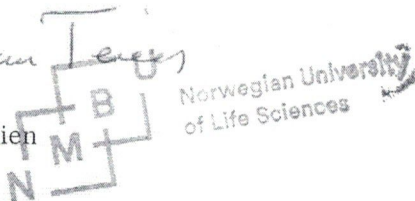
LETTER OF INVITATION

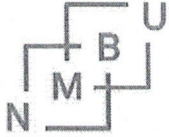
The Norwegian University of Life Sciences would like to invite the PhD student Olena Kashparova for a visit from 27 of September to 14 of October 2019.

The purpose of the visit is to take part in a PhD course that is a mandatory part of her PhD education. The costs for living and accommodation in Norway during the course period will be covered by their home university (the SiU project Joint Ukrainian-Norwegian education and training programme in Environmental Radioactivity).

Sincerely yours

Hans-Christian Teien





To whom it may concern

Our ref.

Your ref.

Date
21.03.2019

LETTER OF INVITATION

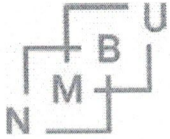
The Norwegian University of Life Sciences would like to invite the PhD student Olena Kashparova for a visit from 22nd of April to 19th of May 2019.

The purpose of the visit is to work on her PhD project. We confirm that she will stay in a guesthouse in Ås during the stay in Norway. The costs for living and accommodation in Norway during the course period will be covered by their home university (the SiU project Joint Ukrainian-Norwegian education and training programme in Environmental Radioactivity).

Sincerely yours

Hans-Christian Teien





Norwegian University of Life Sciences
Department of Environmental Sciences
CERAD

To whom it may concern

Our ref.
OC Lind

Your ref.

Date
01.06.2018

LETTER OF INVITATION

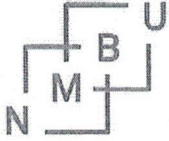
The Norwegian University of Life Sciences would like to invite the PhD student Olena Kashparova for a visit from June 17th to June 29th 2018:

The purpose of the visit is to participate in a conference (18th to June 20th), and stay longer in order to work on her educational projects (till June 29th 2018). We confirm that she will stay in a guest house in Ås during their stay in Norway. The costs for living and accommodation in Norway during the course period will be covered by their home university (the SiU project Joint Ukrainian-Norwegian education and training programme in Environmental Radioactivity).

Sincerely yours

Ole Christian Lind

Associate Professor



Norwegian
University of Life
Sciences

Student Information
Center

Olena Kashparova
Mashynobudivnykiv str. 2V/212
Chabany, 08162 KIEV REGION
UKRAINE

Student number	Date of birth	Date
102175	17.02.1993	26 October 2017

Admission: A SiU project collaboration – Joint Ukrainian-Norwegian education programme – Non-degree studies

We thank you for your interest in studying at the Norwegian University of Life Sciences (NMBU), and are pleased to inform you that your application has been accepted for the period 08.01.2018 - 30.06.2018 and for the following study activities:

KJM351 Experimental Radioecology January block /Spring parallel 10 ECTS
10 ECTS

January block: 8 January – 30 January

Spring parallel: 31 January – 29 May

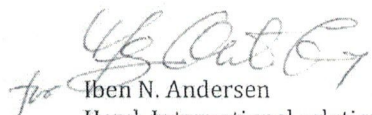
June block: 1 June – 30 June

For your information, we would like to point out the following:

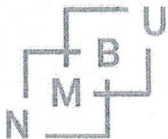
- 1. Please see www.nmbu.no/en/students for academic calendar, course catalogue, introduction course, other practicalities, and obligatory registrations.*
- 2. It is your responsibility to agree with your home university on arrangements for credit transfer.*
- 3. You should familiarize yourself with immigration procedures at www.udi.no.*
- 4. The University Foundation for Student Life (Studentsamskipnaden i Ås, SiÅs) is responsible for student housing at the university; however it is your own responsibility to order housing. The SIU-project collaboration will try to help, but cannot make any promises. Please see www.sias.no for more information and send an email to: utleie@sias.no to confirm your need for accommodation. If you order student housing, please note that you have to pay the rent for six months, even though you are staying for a shorter period.*

Welcome to NMBU.

Sincerely yours,


Iben N. Andersen
Head, International relations & Student
Services


Marte Skjerpeng
Advisor



Norwegian University of Life Sciences
Department of Environmental Sciences
CERAD

To whom it may concern

Our ref.
OC Lind

Your ref.
Olena Pareniuk

Date
27.09.2017

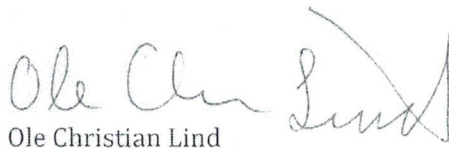
LETTER OF INVITATION

The Norwegian University of Life Sciences would like to invite the following students for a visit from October 14th to October 18th 2017:

Mr Valery Kashparov
Mr Sviatoslav Levchuk
Mr Valentyn Protsak
Ms Olena Pareniuk
Ms Kateryna Shavanova
Ms Liudmyla Otreshko
Ms Nataliia Nesterova
Ms Nelia Shpyrka
Mr Illia Simutin
Mr Vladyslav Pavlenko
Mr Volodymyr Illienko
Ms Olena Kashparova
Ms Dariia Samofalova
Ms Tatiana Milantieva

The purpose of the visit is to participate in a workshop (October 16th – October 17th). We confirm that the students will stay in a hotel in Oslo during their stay in Norway. The costs for living and accommodation in Norway during the course period will be covered by their home university (the SiU project Joint Ukrainian-Norwegian education and training programme in Environmental Radioactivity).

Sincerely yours


Ole Christian Lind

Associate Professor

